

**Elektrilised automaatjuhtimisseadmed  
majapidamis- ja muuks taoliseks kasutuseks. Osa  
2-9: Erinõuded temperatuuriandur-  
juhtimisseadistele**

Automatic electrical controls for household and similar use - Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 60730-2-9:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 60730-2-9:2010 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.12.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 05.11.2010.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 60730-2-9:2010 consists of the English text of the European standard EN 60730-2-9:2010.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.12.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 05.11.2010.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 97.120

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

**Automatic electrical controls for household and similar use -  
Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls**  
(IEC 60730-2-9:2008, modified)

Dispositifs de commande électrique  
automatiques à usage domestique et  
analogue -  
Partie 2-9: Règles particulières pour les  
dispositifs de commande thermosensibles  
(CEI 60730-2-9:2008, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und  
Steuergeräte für den Hausgebrauch und  
ähnliche Anwendungen -  
Teil 2-9: Besondere Anforderungen an  
temperaturabhängige Regel- und  
Steuergeräte  
(IEC 60730-2-9:2008, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2010-11-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels**

## Foreword

The text of the International Standard IEC 60730-2-9:2008, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the CENELEC Unique Acceptance Procedure.

A draft amendment was prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use. It was submitted to the Unique Acceptance Procedure.

The combined texts were approved by CENELEC as EN 60730-2-9 on 2010-11-01.

This document supersedes EN 60730-2-9:2002 + A1:2003 + A2:2005 + A11:2003 + A12:2004.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN and CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2011-11-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2013-11-01

This Part 2-9 is to be used in conjunction with EN 60730-1:2000, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements*, and any subsequent amendments.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and covers essential requirements of EC Directive 2004/108/EC. See Annex ZZ.

Annexes ZA and ZZ have been added by CENELEC.

---

This document is a preview generated by EVS

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60730-2-9:2008 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

### COMMON MODIFICATIONS

## 1 1 Scope and normative references

### 1.5 Normative references

Add the following as the first reference:

EN 60216-1, Electrical insulating materials – Properties of thermal endurance – Part 1: Ageing procedures and evaluation of test results (IEC 60216-1)

## 2 2 Definitions

Add the following definition:

### 2.2.101.2

#### **non-bimetallic single operation device**

single operation device having a temperature sensing element which is part of a combination action control, the operation of which cannot be separated from other functions of the control and having a non-bimetallic thermal element that operates only once and then requires complete or partial replacement

NOTE 1 When such parts can be tested separately, they are considered to be thermal links within the scope of EN 60691.

NOTE 2 The ageing period and thermal response of the device is dependent on the intended use of the device. As a result, the nature of the testing applicable to the device should be representative of the application conditions for which the protective control is intended (see 7.2).

NOTE 3 Non-bimetallic single operation devices provide the equivalent of micro-disconnection.

**2.2.101.2.2 Delete** this definition.

**2.2.101.2.3 Delete** this definition.

## 4 General notes on test

**4.1.101 Delete** the note.

**4.2.1 Addition:**

**Replace** the text with:

Six samples of bimetallic SODs are used for the test of Clause 15 and a further six for the test of Clause 17.

## 6 Classification

**6.4.3.105 Replace** with:

- an action which cannot be reset under electrically loaded conditions and at temperatures above -20 °C or at a lower temperature if so declared (Type 1.AK or 2.AK);

### 6.7 According to ambient temperature limits of the switch head